

Чужому навчається,  
А свого не чуриться...

Т. ШЕВЧЕНКО

# СВОБОДА

## УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



# SVOBODA

## UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:  
"Свобода", 81-83 Grand St.  
Jersey City, N. J.  
Henderson 4-0237  
УНСово: HEnderson 5-8740  
Тел.: а Нью-Йорку:  
BArclay 7-4125  
УНСово: BArclay 7-5337

PIR LXIX. Ч. 163.

ЦЕНТИВ 12 CENTS

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 25-го СЕРПНЯ (AUGUST) 1962

TWO SECTIONS (SECTION 1)

No. 163. VOL. LXIX.

## СЕНАТ СХВАЛИВ ЗАКОН ПРО МЕДИКАМЕНТИ

Вашингтон. — 23-го серпня Сенат голосами всіх присутніх 78-ох сенаторів прийняв урядовий законопроект про контроль ліків, загострюючи притиски про продукцію та видавання дозволів на продаж ліків. Схвалений Сенатом законопроект іде до Палати Репрезентантів, яка вже працює над цим проектом. Ухвалення Сенату є перемогою для сенатора Естеса Кіфверера, який, як голова Правничої Сенатської Підкомісії, вже два роки змагається за гостріше контролю над продукцією і продажем ліків. Сенатська Правничка Підкомісія дуже розвинула була проєкт сенатора Кіфверера, але після того, як виявилася справа німецького ліку талідоміду, вона погодилася на урядовий законопроект про контроль медикаментів, який в багатьох пунктах покривається з проєктом сенатора Кіфверера. Ухвалений Сенатом проєкт має дати американцям певні щодо безпеки і успішні в наслідках ліки. Але сен. Кіфверер не адалося переконувати того пункту свого проєкту, який говорить про те, щоб право патентів на ліки тривало коротше в деяких випадках, і щоб тим способом була дешевіше медикаменти. Голова Сенатської Правничої Комісії сенатор Джеймс О. Істленд із Місури заявив, що обмеження прав патентів не було б корисне, бо тоді винахідники не старалися б про нові ліки, не маючи вигляду на добрий зарібок і прибуток. Ось головні пункти нового законопроекту: 1) Продукція ліків знову реститується в урядові агенції; 2) Уряд має право переконувати гостріше контролювати фармацевтичних фабрик і технічного та професійного персоналу; 3) Фармацевтичні фабрики мають вести записи про випуск ліків та їхню побічну діяльність на пацієнтів; 4) Уряд зможе негайно накласти стягнуту з продажу ліків, якщо він є небезпечний для здоров'я; 5) На ліках мають бути етикетки з назвою ліку; 6) Ліки мають бути вперше випробовувані на тваринах, і аж після того можна їх продавати людям; 7) Уряд зможе довший час досліджувати згодований лік, поки дасть тодішній його продаж; 8) Мас бути переведжена докладишша контроль антибіотиків. Численні сенатори хвалять новий закон, кажучи, що він був "дуже потрібний". Голова Адміністрації Харві Л. Лівінгстон, який 23-го серпня ще раз остерігав населення США проти насонного ліку талідоміду (американська вимова талідомід) який в Європі спричинив народження тисяч здеформованих немовлят — без рук, ніг з великими головами та тулубами. Цей лік не мав дозволу на продаж в цій країні, але розповсюджувався на пробо, і то аж 2,528.412 таблеток, щоб можна було ствердити, як він діє на пацієнтів. Досі тижні в США нарочили здеформованих дітей. Відома, що 21 жінка заживала лік талідоміду, і лосі ще не нарочили титини. Цей лік почала була продавати в США компанія Вільяма Меррелла в Сінсінаті, Огайо. Вона вислала його на пробо до 1,267 лікарів. Лікарі роздали його своїм пацієнтам, часто не кажучи їм який це лік. Тому Адміністрація Ліків заклала жінкам, щоб викинули з рук всі ті ліки — таблетки, про які вони не знають, як вони називаються і до чого вони є.

## Палатна Комісія планує зменшити допомогу закордонів на \$ 1.5 білйона

Вашингтон. — Палатна Комісія Витратів вирішила старатися зменшити допомогу закордонів, яка була ухвалена в сумі \$4,672,000,000, на \$1,500,000,000. Коли б цей план провідників цієї Комісії вдался, то це було б найбільше зменшення допомоги закордонів впродовж 15-річного її існування. Найгірше в цьому те, що представники уряду признаються до того, що майже нічого не можуть зробити в цій справі, бо провідники Палатної Комісії Витратів втілюються великим авторитетом між членами Комісії. Справою допомоги закордонів має зайнятися підкомісія при Палатній Комісії Витратів, на чолі якої є конгресмен-демократ із Луїзіани Отто Пессеман, який вже виготовив хитру стратегію зменшити витрати на закордонну допомогу. Цю стратегію одобрив голова Палатної Комісії Витратів конгресмен-демократ із Місури Кларенс Кеннон. Пессеман планує суму, призначену на допомогу закордонів, об'єднати з сумою двох білйонів, яких уряд домагався для Міжнародного Монетарного Фонду, і тоді запропонувати зменшити її на півтора білйона доларів, пов'язавши її з справою закордонної допомоги з впливом доларів і золота за кордони США.

## Дітройтський промисловець передбачає ріст економіки в 1963-му році

Дітройт. — Журналіст пресового концерну Скріпса-Говарда Чарльз М. Сіверт перервав інтерв'ю з віце-президентом Корпорації Дженерал Моторс С. Е. Квудсен, який є керівником продукції авт марки шевроле, і ствердив, що той промисловець передбачає дальший ріст економіки і в найближчому 1963-му році. Квудсен передбачає, що в 1963 році продукція авт становитиме 7,000,000 возів. Це передбачення робить він на основі доповіді до економіки США. Цей промисловець каже, що песимістичні передбачення економіки знизку вже на жовтень цього року. Коли б так мало дійсно бути, то вже тепер вдало було б позначити економічної злижж, а тимчасом в липні економічні показники давали можливість твердити, що економіка США зростає і зростає в найближчих місяцях.

## В АМЕРИЦІ

● Президент Кеннеді потвердив на пресовій конференції виступи преси, що до Куби в останніх днях прибули тисячі техніків із комуністичних держав. Численні кораблі привезли на Кубу багато постачання. Президент сказав, що немає ніякого про те, щоб на Кубу прибули і військовики з держав комуністичного блоку. Немає доказів на те, щоб Куба готувалася до інвазії на яку-будь американську державу.

● Головний постійний інспектор в Бостоні Вільям Вайт повідомив, що поліцейські агенти є на сліди злочинців, які пограбували пошту на більше як на дол. 1,500,000 десять днів тому. "Ми не є в спілці з куті, казав він, але поліцейські мають бути добре використані, на що треба часу".

● В Іст Асселі, Лонг Айланд, Н. Й., знайдено трирічного хлопчика Стіфена Пеппола, за яким шукали від невідомо до середини липня в сестерному парку, де він заблукав. Хлопчина не їв нічого і не пив 67 годин, три ночі ночував в гущавині парку, перебуваючи там від сильної бурі зі зливами та грозами і градом. Хлопець обдертий і подрпанний, лежить в шпиталі. Лікарі закликають, що його здоров'я ніщо не загрожено. Знайшла хлопця дружина поліцейця, яка знала, передчувала, що він знаходиться саме в тому місці, де його знайшли.

● Ассент державного секретаря Едвін Мартін відвідав Домініканську Республіку і був присвячений злиттям тим поступом, який там побачив після скінчення диктаторського режиму Трухилья.

## Кубічек домагається політичної програми для Союзу для Поступу

Ріо де Жанейро. — Колишній президент Бразилії Кубічек вислав за посередництвом американської амбасадистки листа до президента Кеннеді, домагаючись політично зформулювати доктрину Союзу для Поступу. Кубічек пропонує скликати наради латинсько-американських провідників, які зайнялися б скланням: політичної програми, яка була б ідеологічною основою для запропонованої економічної програми представників США. На цю тему минулого тижня дебатував американський координатор при Союзі для Поступу Теодоро Москосо. Кубічек та інші латинсько-американські провідники не є задоволені з дотеперішніх успіхів Союзу для Поступу і твердять, що закликали в тому самі американські країни, які не стараються за допомогою політичної акції здобути урядову приватну підтримку для економічної розбудови південно-американських держав. На думку д-ра Кубічека тільки демократичні режими можуть сприяти економічному розвитку в Латинській Америці.

## На Кубі відбувся бій урядових військ із повстанцями

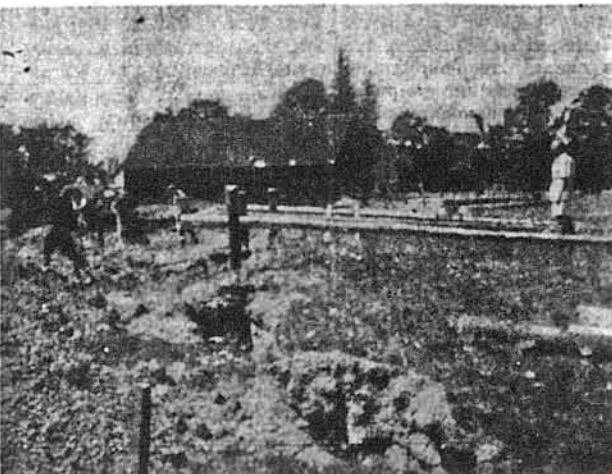
Гавана. — З урядових колі повідомили 22-го серпня, що в горах в провінції Камагей відбувся бій урядових військ і міліції із повстанцями, і що в тому бою згинув командант повстанців Мануель Лопез. Лопез мав бути, згідно з урядовим повідомленням, під командою Ариольда Мартінеса Андраде, що має бути головним командантом повстанців в цьому районі. Про це повідомляв урядовий часопис "Ель Мундо", який не подає докладної дати, коли цей бій відбувся. "Контрреволюційні" війська як говориться в урядовому повідомленні, напали на кастрові війська в ділянці на фармі Санта Клари коло міста Тамарідо в провінції Камагей. Кастро постійно боїться інвазії з боку США. Впливовий Кастріа мілітер провідності майор Ернесто Гевара заявив 22-го серпня, що США загрожують безпеці Куби, бо злигалися б прийти інвазія на Кубу. В повідомленні про бій між повстанцями і урядовими військами не говориться про втрати урядових військ і міліції.

## Статистичне бюро передбачає в 1980 році 259.5 мільйона населення

Вашингтон. — Бюро перепису населення США передбачає стан населення цієї країни в 1980 році, якщо приріст населення США буде відбуватися в такому самому темпі, як під час останніх п'яти років, не значить до 178 народин на кожну тисячу жінок в добі можливого вагітності. Отже при вище згаданому прирості населення число мешканців США астротиме таким робом: В 1960-му році було тут чоловіків — 89.3 мільйона, жінок — 91.3 мільйона, разом — 180.6 мільйона. В 1970-му році (в мільйонах) чоловіків — 105.6, жінок 108.6, разом — 214.6. В 1975 році: чоловіків — 116.0, жінок — 119.2, разом — 235.2. В 1980 році: 128.1 чоловіків, 131.4 жінок, разом — 259.5 мільйона. В 1980-му році мав би бути такий стан населення за окремими групами: у віці до 19 років — 108.8 мільйона; від 20-39 — 70.7 міль.; від 40-59 років — 45.5 міль.; від 60-79 — 29.8 міль.; від 80-ох років і старших — 4.7 мільйона.

## Пластуни в Іст Четгем одне таборування кінчають, а друге починають у підготові до великої Ювілейної Зустрічі

Іст Четгем, Н. Й. Цієї суботи, 25-го серпня, на мальовничому Пластовому таборі "Вовча троп" закінчується двомісячне таборування пластових юнацтва і новачків, але різнорозно починається на велику скало таборування учасників великої Ювілейної Пластової Зустрічі, що відбувається тут упродовж наступного кінця тижня для відзначення 50-річчя цієї заслуженої організації української молоді. В офіційному таборуванні пластових юнаків і новачків, яке кінчається цієї суботи, взяло участь — разом з виховниками, опікунами і працівниками — кругло 250 осіб. Стільки ж молоді таборувало впродовж липня під час табору пластових юначок і новачок. Тим часом, інтенсивна підготовка до великої Ювілейної Пластової Зустрічі продовжується вже від деякого часу. Все треба приготувати для тисячів молоді і гостей, що заповнять свою участь у зустрічі. Підготовочні праці на місці в таборі керував технічний референт Зустрічі інж. Володимир Шевченко. Він, як і голова Організаційної Комісії Зустрічі інж. Яро Гладкий, командант Зустрічі Юрій Ференцевич, референтка програми Анна Коренець, голова Крайової Пластової Старшини ЗДА п-і Ольга Кузьмич та ряд інших пластових діячів і виховників, включено з командантами юнацького і новачкового таборів, медичною опікою таборувальників панено Харченко і пластунами з "трудової бригади" вже від деякого часу так само належали до "таборового красивду", як і численні влаштування, що їх приготувалася для Зустрічі. Точніші інформації про цю велику зустріч знайдуть зацікавлені в "Пластовій Ватрі" на іншому місці в цьому числі "Свободи".



Пластова "трудова бригада" із своїм керівником інж. Володимиром Шевченком (справа у своїм же цейлонській тропічній одязі) та господарським референтом Зустрічі Ярославом Бойдуном закінчує приготування великих машин, на яких поїдуть пластуни під час Ювілейної Зустрічі.

## ПРЕМ'ЄР ДІФЕНБЕЙКЕР ЗАПОВІДАЄ СВІЙ ПРИЗІД НА СЕСІЮ О.Н., ЯКЩО ПРИЙДЕ ХРУЩОВ

Оттава, Канада (Р. Л. Х.). — Прем'єр Канади Джим Діфенбейкер заявив на пресовій конференції в середу, 22 серпня, що він візьме участь у сесії Генеральної Асамблеї Об'єднаних Націй цієї осені, якщо на цю сесію прийде радянський диктатор Нікіта Хрущов. Прем'єр Діфенбейкер відразу ж і висловив, що було б пілло його приїзду на сесію ОН: "Прийняття його (Хрущова) дала б нагоду продебатувати справу радянського імперіалізму у відношенні до поневоленіх націй". Прем'єр Діфенбейкер в наступному заявив, що Канада на тій сесії ОН домагатиметься права самовизначення для балтійських країн, України та інших". На закінчення прем'єр Діфенбейкер заявив, що Канада має в плані "деяку ініціативу в цій справі".



Прем'єр Джим Діфенбейкер

Завважили на те, що Хрущов прийде на ту сесію, чи ні. Прем'єра Джим Діфенбейкера — як це можна висловити із заяв радянських представників та писань радянської преси — вважає Кремль чи не найбільшим своїм противником, саме в справах радянського імперіалізму та колоніального поневолення інших країн нації. Причину до цього дали Москві дотеперішні виступи прем'єра Діфенбейкера в Об'єднаних Націях, як і його відважне ставлення до нього.

## В Альжирі нова криза: військовики проти Політичного Бюро

Альжир. — Столиця незалежного Альжирі перебувала останніми днями під знаком безупинних демонстрацій і контрдемонстрацій, влаштовуваних як прихильниками Бена Беллі і створеного ним Політичного Бюро, то його противниками. Офіцери з місцевого військового командування, значить, проводили сточливі військові округи, окупували місцеву радіостанцію і не дозволили представникам Політичного Бюро виступати в радіо із офіційними повідомленнями. І навіть назвали їм заливисті примічання радіостанції. Генеральний секретар Політичного Бюро, Мохаммед Кідер виступив з цього приводу на скликаному прихильниками Бена Беллі демонстраційному зібранні, заявив, що Альжир рішуче відігравати вирішну роль в боротьбі африканських народів за визволення й альжирської націоналістичної домогагатимуть усім, що боряться за волю, в тому ж англійським націоналістам в їх змаганні з Португалією.

## На Україні розстріляно за розтрату державних грошей двох книговедів радянських видавництв

Київ. — Найвищий суд Української ССР засудив до найвищої міри покарання, значить, на кару смерті, двох книговедів радянських державних видавництв, обвинувачених у розтраті державних грошей. Вчинений ними проступок виявився, згідно з виступом обвинувачення, у вилучуванні фінансних грошей за мистецькі і літературні твори. Це перший випадок застосування смертної кари на підставі нових законів про карання смертю за спекуляцію і розтрату державних грошей на велику суму.

## Українка здобула третє місце у фіналі вибору "Місс Шикаго"

Шикаго, (ВН). — Українка Іванна Мартинюк, дочка відомих наших громадян, членів УНСовоу п. Романа і Наталії Мартинюків, взяла участь у складному і трудному конкурсі на найкращу дівчину того міста, "Місс Шикаго", і здобула в тому змаганні третє місце, серед 50 кандидаток та 12 фіналісток. Іванна Мартинюк студентка Іллінойського університету в Шампелі, в якому студіює літературу і мови. Вона є членом Пласту. Своєю приналежністю до української громади п-на Мартинюк підкреслювала й тим, що виступала — як це видно на фотографіях в місцевій американській пресі — у гарній, стилізованій вишпіваній сукні, що звертала загальну увагу. Кандидатури Іванни Мартинюк в тому конкурсі видягнула Ліга Американців Українського Походження на пропозицію і запрошення міста.

## ЗАХІД НЕ ЗРЕЧЕТЬСЯ СВОЇХ ПРАВ У БЕРЛІНІ. — КОМУНІСТИ СТРІЛЯЮТЬ ДАЛІ ВТІКАЧІВ

### СХІДНОНІМЕЦЬКИЙ КОМУНІСТИЧНИЙ РЕЖИМ ПРИЗНАЧІВ СВОГО "ВІСЬКОВОГО КОМАНДАНТА" ДЛЯ СХІДНОГО БЕРЛІНУ

Вашингтон. — У спільному комунікаті, опублікованому 23 серпня п. р., західні держави заявили, що вони застерігають усі заходи й засоби для того, щоб не звалося на всі комуністичні спроби шантажу і тиску, забезпечити свої права й інтереси і зберегти свої позиції в Берліні. Уряди західних держав — США, Великобританії і Франції — ствердили ще раз у своєму комунікаті, що Радянський Союз не має сили обмежувати в будь-який спосіб права західних держав у Берліні, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усіх чотирьох держав, які теж відмовляються від своїх відповідальностей, як окупантів держав. Скасувавши Совітами їхньої військової командатури в Східному Берліні визначено в цьому комунікаті, як односторонній акт, спрямований на зміну існуючого правового стану в Берліні, а також відомого договору чотирьох великих держав, в тому ж Радянському Союзі. В наступному стверджено, що радянський уряд, хоч і має право переорганізувати свою адміністрацію у Східній Німеччині, але не має ніякого права скасувати установлену командатуру в Берліні, встановлену договором усі



## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ГОСТЕЙ ЮВІЛЕЙНОЇ ПЛАСТОВОЇ ЗУСТРІЧІ

### Положення:

Пластова Оселя "Возв'ятропа" в Іст Четтем де буде відбуватися Ювілейна Пластова Зустріч, розташована в селі Нью-Йорк, ЗДА, приблизно 20 миль на південний схід від столиці міста стейту Нью-Йорк Олбани, приблизно 15 миль на південний схід від міста Піттсфілд в селі Масачусетс. Містечко Іст Четтем віддалене від Оселі приблизно 3 миль, а містечко Четтем 7 миль.

### Адреса:

Поштова адреса Пластової Оселі: Ювеніс Пласт Кемп, Іст Четтем Н. Й. Платформ: СН 5-5801. Дзвонити через операторку або накручуючи безпосередньо 518 (число телефонного połącення).

### Доїзд на місце ЮПЗ:

До містечка Іст Четтем немає ніяких засобів публічної транспортації.

Автомобілі найкраще їхати по Нью-Йорк Стейт Тривей. Між в'їздом 21 і 22 з в'їзду Трувею на Масачусетс Тірніпайк — Бостон. Взяти цю відногу та їхати до в'їзду В (61) 3. Вийхати на дорогу ч. 22 на північ в напрямку на Едвардс Парк, Флетсбрук і Нью Лебанон. Скрутити з неї на першу малу (майже цілну) доріжку на ліво, що йде рівнобіжно до Трувею і їхати рівнобіжно приблизно 3 миль. Перейхати другим містком понад Тірніпайком просто у північ Оселі. Від в'їзду з Трувею дорога знакова — просимо дивитися за знаками "Пласт" латинськими буквами.

Другий доїзд: доїхати до Гадсон, вийхати на дорогу ч. 66 до Четтем, відхити на дорогу ч. 295 до Іст Четтем. При бензонапійній станції Шелл, в центрі Іст Четтем скрутити направо і їхати за знаками ЮПЗ рівнобіжно до Трувею. Перейхати першим містком над Трувеєм направо та вийхати просто у північ Оселі.

Поїздом можна доїхати тільки до містечка Четтем із Нью-Йорку, Олбани та Бостону. До міста Гадсон можна доїхати поїздом (підїх Нью-Йорк — Ваффо) із Нью-Йорку, Олбани або Бостона. Між Гадсоном і Четтемом немає постійної комунікації. Таксіка з Гадсон на Оселю коштує приблизно 5 дол., з Четтем на Оселю — приблизно 2 дол. Поїзди до Четтем та до Гадсон вийдуть з Нью-Йорку зі станції Гренд Сентрал.

### Ресстрація на терені ЮПЗ:

Кожний, що бажає бути на терені ЮПЗ, мусить негайно зголосити свій приїзд до Ресстрації та Інформації, що буде чинна 24 години на добу. Приміщення цієї служби, як

теж приміщення різних установ і таборів ЮПЗ, будуть позначені на терені ЮПЗ догоровказами.

### Паркування:

Всі приватні авта мусять паркуватися на призначеній для них парковій площі (показаній Пластової Оселі на правому боці дороги) і не можуть без дозволу проїждати ЮПЗ проїхати далі. Основні інформації буде можна дістати на парковій площі від постійного дижурного.

### Приміщення:

Приміщення на нічліг в околиці Пластової Оселі є приготувані тільки для цих гостей, що за часом згодилися заповнювати (згідно із оголошенням у "Свободі") на адресу КПС в Нью-Йорку.

### Прохарчування:

В часі святкових днів ЮПЗ (1 і 2 вересня) призначені для відвідання на терені ЮПЗ буде чинний безперервно buffet під зарядом членів Пласт-примату призначений для гостей.

### Інформація:

Кожній гості при ресстрації на ЮПЗ одержить інформаційний листок, в якому найде всі пояснення та вказівки потрібні йому для участі в святкових днях. Для описи над гостями та вдержання порядку будуть пластуни з відповідними знаменами на раменах.

### Пластова пошта:

На терені ЮПЗ буде діяти пластова пошта, в якій можна буде набути видані в тій цілі пластові поштові марки, поштівки та копєрти.

### Преса:

На терені ЮПЗ буде появлятися пластова газетка. Окремі видання її призначені для гостей під назвою "Вузол Дружби" появляться в суботу 1-го вересня.

## УСПІХ УКРАЇНСЬКОГО РЕЖИСЕРА М. ГОЛОДИНА

В буеносайреському "Н. Кличі" з'явилось оголошення про виставу в Театрі місцевого Італійського Клубу опери, "Ріголетто" в неділю 12-го серпня. Це оголошення привабило мою увагу, поперше, тим, що до ніякої чужинської опери не вважалося потрібним давати оголошення про свої вистави до українського часопису, а, по-друге, тим, що режисером вистави, що мала відіграти цілком нову концепцію? загальною відомою опери, мав бути український мистець Микола Голодин. Чи ж не дивно воно виглядало, що італійську оперу в театрі Італійського Клубу мав би режисерувати українець?

Театральний досвід М. Голодина мені добре знайомий. Ажте, ледве зі шкільної партії, він почав працювати в Павлограді, на Донбасі, де був народжений в с. Гришині, в театрі ім. Т. Шевченка, як актор і помічник режисера. Із тим театром він вийшов із України до Віни в 1945 р. З Віни перейхав до Зальцбургу, де працював в театрі з Совачевою і Гірником, відвідуючи одночасно консерваторію "Моцартеум", де студіював постановку голосу, співав у хорі Крушельницького та в "Музі" Турквічча, тощо. Приїхавши в 1949 до Аргентини, працював як актор і режисер в "Театрі Емігрантів", потім в Українській Студії, що її провадили Ю. Григоренко та В. Ласовський (хто в Буенос-Айресі не знає, що його театр існує вже 19 років і за цей час виставив 19 опер. На його думку, вистава опери "Ріголетто", що лежить тепер на відповідальності М. Голодина, що не тільки зберегла оперу, але й виготовила для неї цілком нові костюми і декорації, а крім того, і співати в ній головну роль, заступив на повну увагу і підтримку.

Нам театр, сказав він, приїхав назву Дряко. Синтезичного театру і складається з молодих мистецтвців, що шукають нових доріг. Він при порівняно невеличкій сцені і при добрих, але все ж не світових силах, не може ставити вистави, подібні до вистав "Кольоні", мільйонської "Скалі", чи інших більших театрів світу. Але й давати вистави, що були б тільки слабкою копією тих вистав, нас не задовольняє. Саме тому ми й були раді дати можливість талановитому М. Голодину виявити його нові ідеї.

Тут забрав голос сам М. Голодин: "З музичного боку опера Верді залишається неперуна. Тут не змінило ні одної ноти, бо інакше це було б блюзністством. Але я усуваю все, що зветься побутовою стороною опери, намагаючись підкреслити духовні риси персонажів і тим надати опері символічного і навіть напівмістичного характеру, як це видно із зарисів костюмів, що ви їх бачите на цій програмі. Раніше ми бачили в опері лише співаків, тепер ці співаки мають бути в найбільшій мірі й акторами. Для цього служимиме не тільки спів, але й ритмічні рухи, міміка, пантоміма та символіка кольорів, що мають бути присутні кожному окремому персонажові, відзначаючи духовні риси персонажа. Таким чином опера втрачає свій часовий і локальний характер, набираючи значення дії, що відбувається в вічності, в постійному християнському свідомості і звільненому від усього зайвого, що перешкоджало б ясному споглядженню правди.

Шоб зліпостратив свої думки, М. Голодин показав мені й декорації, що вже були готові на сцені. І тут ждала мене несподіванка: крім декораций чотирьох актів, з'явилися передо мною й декорації "Прологу", якого в опері нема, але який відповідає музичній увертюрі. Декорації "Прологу" представляли печеру, в якій, як пояснив мені М. Голодин, під згукни увертюри розгортається ця мовчазна, але зловіща сцена: тут прокидається Дух Зла, і з'являються до нього його слуги, душі, перескнені злими нахилами, втіленими в деяких персонажах опери. Вони одержують належні інструкції, мовлячи жертви намі-

них "Академіях", та заробляючи на життя, як мистець-декоратор. Виграючи конкурси співаків в аргентинській столиці Ла-Платі, співав у тамтешній опері "Травіату" Верді (партія Жермона), потім в буеносайреському театрі Марконі "Аїду" (партія етійопського царя) та в театрі "Авеніда" — "Трубадура".

Отже, театрального досвіду в М. Голодині набралось не мало. Але все ж такі, чи досить, щоб стати режисером серед такого театру, що суспільства, як італійське, та ще й наважувалися режисерувати відому всім оперу "Ріголетто" в власній "модерній", цілком новій концепції?

Шоб розв'язати свої сумніви, я вирішив звернутися до самого М. Голодина. Знайшов його так в тому самому Італійському Клубі, де мала відбуватися вистава. Була я тут аперше, і мене вразило його багатство. Займає він величезний люксовий будинок, гарно умебльований і з чисельними приміщеннями: бачив я величезну танцювальну та концертну залу, що нагадала мені вальс Купальського Зібрання в Києві, де до революції хор студентів університету св. Володимира, під кермою Ол. Кошиця, давав свої концерти; бачив також великий купальний басейн для членів клубу, і на решті зало театр.

Познайомив мене тут М. Голодин із директором театру, маестром Меццаніні, який пояснив мені, що його театр існує вже 19 років і за цей час виставив 19 опер. На його думку, вистава опери "Ріголетто", що лежить тепер на відповідальності М. Голодина, що не тільки зберегла оперу, але й виготовила для неї цілком нові костюми і декорації, а крім того, і співати в ній головну роль, заступив на повну увагу і підтримку.

Не знаходячи задоволення своїм талантом серед такого театру, М. Голодин, який сподівався йому отримати серед італійців, де він, як сам казав, дійсно, почував себе як дома.

Серед публіки, що заповнювала залу, я бачив і чисельних українців, що, як і зацікавилися італійським оголошенням в українському часописі. На програмках театру, М. Голодин, у відміну від багатьох інших наших артистів, що, виступаючи серед чужинців, і роблять з Івана Хуана, або Джона Петра-Пєра, з Осипа Джужанна і т. д., не змінив свого імені, а фігурує як "Микола Голодин".

## Тиждень Поневолених Націй в Дітроїті

На бажання національних груп, які в ходять в Тиждень Поневолених Націй, наш Метрополітаний Відділ УККА обняв провід у цього роду прокламування Тижня Поневолених Націй у Дітроїті, а голова УККА, ред. М. Ваканський, став діючим головою цього спільного Комітету, в якому заступили: альбанці, білоруси, болгар, естонці, литовці, латвійці, мадари, поляки, румуни, словаки, українці, хорвати і чехи. Дотеперішній голова, Пол Г. Кернегем, президент Грейт Лейк Стейт Корп., затримав цей пост тільки як почетний голова.

Діючий голова М. Ваканський разом з енергійною координаторкою нап. груп, п. Емільєю Запорожець, організували асистування представників цих груп під час прокламування Тижня Поневолених Націй (15-21 липня) мейором Дітроїта, п. Кеєно, 13 липня і губернатором Міннігеу, п. Свенсоном, 17 липня п. р.

"Я підписую з гордістю цю прокламацію — сказав п. Кеєно: — розпочинається "жарнава життя", прообраз якого служить бал в палаці герцога."

У неділю 12 серпня заповнена вистава відбулася. Зала була переповнена. Не залишилось вільних жалюзових місць. Замість оркестри були два рої. Музичною частиною диригував маестро Макієвеллі, що має за собою 25 років праці в "Кольоні" і від 1946 р. відповідає за музичну якість вистав Лінко-Синтезичного Театру. Балетом керував П. Юрков, сеп, що з 1943 р. працює в "Кольоні". Вистава відбулася без сфлєра. Успіх був великий: публіка часто нагороджувала співаків "флєсками" під час дій, не кажучи вже про оплески після кожної дії. М. Голодин витримав блискуче іспит і як режисер, і як декоратор і сценарист, і як актор-співак.

Не знаходячи задоволення своїм талантом серед такого театру, М. Голодин, який сподівався йому отримати серед італійців, де він, як сам казав, дійсно, почував себе як дома.

Серед публіки, що заповнювала залу, я бачив і чисельних українців, що, як і зацікавилися італійським оголошенням в українському часописі. На програмках театру, М. Голодин, у відміну від багатьох інших наших артистів, що, виступаючи серед чужинців, і роблять з Івана Хуана, або Джона Петра-Пєра, з Осипа Джужанна і т. д., не змінив свого імені, а фігурує як "Микола Голодин".

Внаслідок деяких перешкод делегація Комітету Поневолених Націй з'явилась у Ленсінгу, в бюрох губернатора на Капітолію, 17-го липня. Губернатор Свенсон підкреслює, що ЗДА символізує свободу і він з великою присмією підписав прокламацію до населення Міннігеу в справі відзначення Тижня Поневолених Націй. Координаторка п. Запорожець заявила, що підтримка засади свободи всіх народів серед американців і в офіційних чинників підтримує поневолених народів на душі, і повідомляла, що постійний тепер Комітет Поневолених Народів буде завжди в контакті з губернатором. Після фотографії і обміну думок гол. М. Ваканський вручив п. Свенсону нові книжечки "Юкренські Арте", а редактор "Української Газети" найновіше її число. За аудієнцію і оба дарунки подякував губернатор ще в листі, всланому до рук п. Запорожець.

Вітучи аудієнції в мейора Дітроїта і особливо в губернатора, які виступили в пресі, і в радіо і в телевізії, "Дітроїт Нюс" надрукувала звіт й помістила світлин, радіо перетало кількакратно вістки про діяльність делегації К.П. Під час прокламування Тижня Поневолених Націй, в телевізії 18 липня п. р. була трансляція світлин п. Свенсона і гол. Ваканського і з паніччю Ленсінго та Глєскі в їх національних оліах. До 140 тисяч агентів всланю агітаторів губернатора. Справа настільки стала голосною, що упрва "Стейт-Фен" у Дітроїті звернулася до Комітету П. Н. дати на терені Вистави Вітучину програму різних етнічних груп.

В цьому році вперше Дітроїт і Вандзор кооперувалися в плануванні Фестивалу Свободи. У Вандзорі ларата відбулася 1 липня о 3-й год. по полудні. На телевізії (9 канал) мейор Вандзору говорив о 10 год. ранку м. і про те, що ввчє Дітроїт з Вандзором. Показ папали на телевізії включав теж українців — в поході авто з 3-ма дівчатами у національних строях. Коментатор говорив про українців і їх культуру.

В. Н. (За "Українською Газетою", Дітроїт)

## ПРЕСОВИЙ ФОНД "СВОБОДИ" І Й ВИДАННЯ

На цьому місці друкуємо імена тих ВПГ Громадян, що надіслали свою добровільну доплату до передплати та свою пожертву на Фонд "Свободи" та й видання: дипломатичного, "Українського Тижника" і дитячого журналу "Веселка", і потверджуємо а подякою високу одержану суму.

### СПИСОК Ч. 24.

|                                                          |                             |      |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|------|
| 3 копійку п.на Лайкімія, Торонто                         | Гураль Л. Вініпег           | 1    |
| Ясевич Л. Бруклін                                        | Дворчин А. Дітроїт          | 1    |
| Нарабанок І. Гантінгтон                                  | Решетар Д. Індіана          | 1    |
| 3 християни Юрія, сина Юрія і Зінової Турчак, Вілмінгтон | Копач В. Бруклін            | 1    |
| Хабін Д. Міннеаполіс                                     | Водок В. Гемстед            | 1    |
| Вуба М. Ст. Кетеріас                                     | Вербані М. Бруклін          | 1    |
| Томчук В. Глейдс                                         | Дворин М. Флоридя           | 1    |
| Оуфрідук С. Аудубон                                      | Митчак А. Метамін           | 1    |
| Ар Джук Л. Дітроїт                                       | Мичак Е. Честер             | 1    |
| Чернетс С. Шинга                                         | Голубов В. Флоридя          | 1    |
| Пан І. Бруклін                                           | Остан В. Елмхора Гс         | 1    |
| Майк С. Мамі                                             | Никитч А. Бостон            | 1    |
| Трембах Ян, Кеєнора                                      | Степан В. Трай              | 1    |
| Петренко В. Дієрсі Ситі                                  | Власчак В. Бруклін          | 1    |
| Начеп С. С. Дієрсі Ситі                                  | Середніський С. Балтімор    | 1    |
| Коулькевич М. Мексфорд                                   | Філд М. Пассекі             | 1    |
| Корчик А. Гемстед                                        | Рейт В. Алініпег            | 1    |
| Семухан Л. Нью-Йорк                                      | Свенарчук Е. М. Дієрсі Ситі | 2,90 |
| Вєршан О. Жоліет                                         | Свенарчук Г. Дієрсі Ситі    | 1    |
| Принхан О. Бруклін                                       | Дикчирі О. Бостон           | 1    |
| Гнат Г. Нью-Йорк                                         | Гашч Г. Флоридя             | 1    |
| д-р Клофас С. Сиракузи                                   | Дан І. Рочестер             | 1    |
| Зелінко В. Шинга                                         | Кашуба М.                   | 1    |
| Дієрсі С. Рочестер                                       | Шевчук П. Ватерлі           | 1    |
| Гузіньскі Л. Рочестер                                    | Почапський Я. Рочестер      | 1    |
| д-р Роздільський В. Саскатун                             | Оршак В. Рочестер           | 1    |
| Богдан М. Шинга                                          | Зайферт Д. Нью-Йорк         | 1    |
| Кухмер Т. Дієрсі Ситі                                    | Низовський Н. Шинга         | 1    |
| Данишин А. Бостон                                        | Кіріленко М. Данкер         | 1    |
| Олексій І. Гартфорд                                      | Міхалко Н. Вандзор          | 1    |
| Пастушак Т. Отава                                        | Петрович Д. Трай            | 1    |
| Мороз Н. Вентура                                         | Тячор Д. Понд               | 1    |
| Нейко Г. Шинга                                           | Соломош П. Шинга            | 1    |
| Рибак М. Торонто                                         | Почапський І. Оуклод        | 1    |
| Юнін М. Бруклін                                          | Романюк А. Міллі            | 1    |
| Мінін А. Нью-Йорк                                        | Почапський Ф. Вандзор       | 1    |
| Лілія М. Рочестер                                        | Холіва П. Ютика             | 1    |
| Стойко С. Кайленд                                        | Восняк Ю. Нортгембер        | 1    |
| Карчик В. Флоридя                                        | Літвинський В. Флоридя      | 1    |
| Вєрбанський В. Елмхарт                                   | Чиста Т. Дітроїт            | 1    |
| Турчин А. Трентон                                        | Роздільський Н. Вандзор     | 1    |
| Сієчак Ф. Дієрсі                                         | Рішак                       | 1    |
| Гарен С. А. Дієрсі Ситі                                  | Ладичка І. Кайленд          | 1    |
| Відом М. Дітроїт                                         | Скопко Е. Сієр Спрінг       | 1    |
| Давидович Т. Монтреаль                                   | Власчак В. Вандзор          | 1    |
| Тячор А. Елмхора Гайт                                    | Годан П. Флоридя            | 1    |
| Вілюк А. Вєрбан                                          | Вєрбан В. Торонто           | 1,55 |
| Яковенко І. Ютика                                        | Гумешко М. Асторія          | 1    |
| Детний В. Монтреаль                                      | Бойко Н. Кайленд            | 1    |
| Андрєвич Л. Монтреаль                                    | Ротан С. Інганган           | 1    |
| Захаревич Н. Лондон                                      | Городишан С. Рочестер       | 1    |
| Шур І. Торонто                                           | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Шабатура І. Нью-Йорк                                     | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Корут М. Шинга                                           | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Вєрбан М. Вандзор                                        | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Лілія А. Іст-Аурора                                      | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Яворський І. Мисеп                                       | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Вілон С. А. Вандзор                                      | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Патрік С. Алітун                                         | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Доманчик А. Монтреаль                                    | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Вілка М. Торонто                                         | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Проні І. Едмонтон                                        | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Степан І. Монтреаль                                      | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Кашуба В. Кайленд                                        | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Комішак М. Балтімор                                      | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Сієчак П. Нью-Йорк                                       | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Семішак В. Флоридя                                       | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Вілія О. Гартфорд                                        | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Вілія І. Нью-Йорк                                        | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Шєрпак А. Смірна                                         | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Кухар І. Берк                                            | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |
| Кашуба М. Дієрсі Ситі                                    | Вєрбан В. Балтімор          | 1    |

Разом — \$240.14  
Разом — \$727.24  
Разом — \$9,97.38

Ділимось сумною вісткою з Ріднею та Знайомими, що дня 1-го серпня 1962 року заснула в Бозі, на 78-му році життя, в Станіславові на Україні, наша найдорожча МАМА І БАБУНЯ

**Бл. п. Іванна з Альсів ВАРИВОДА**

діти: ГРИНА І СЕМЕН ДОРОШАКІ  
ЯРОСЛАВ І ГРИНА ВАРИВОДИ  
ОКСАНА І МИХАЙЛО САЛДІТИ  
ВОЛОДИМИР І МАРИЯ ВАРИВОДИ  
внуки: НАДІЯ І ХРИСТІЯ, УЛІ І ЛІЛІЯ, ЮРКО, ІНІЯ І МИРОН

**ЗВІЙШЕНІ ДИВІДЕНДИ!**

**4%**

річно КРЕДИТОВАНЕ, АБО ПІАТНЕ 2 РАЗИ В РІК.

**Починаючи 1-го липня 1960 р.**

- Ощадності, забезпечені до \$10,000.
- Гроші, одержані до 15-го СЕРПНЯ 1962 року, будуть процентувати нові дивіденди від 1-го СЕРПНЯ.
- Радо приймасмо нові кошти, від \$1.00 вгору.

**IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION**

136 MARKET ST. (Bl. MAIN) PATERSON, N. J.

Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні. Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:

ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДЯВНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЕМАВНЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.

**Український Музичний Інститут ШКОЛА в ДІТРОЙТІ**

**ВПИСИ на 1962/63 рік**

СКРИПКА: М. ЛЕПКИЯ, В. САРАМАГА;  
СОЛЬОСПІВ: Вєроніка МАКСИМОВИЧ;  
ФОРТЕПІАН: М. ВІХАНСЬКА, д-р В. ЛОНЧІНА, Борис МАКСИМОВИЧ, І. РЕНШТИЛОВИЧ, Л. СОЯ, М. ТАРНАВСКА, Л. ТЕРЛЕЦЬКА;  
ТЕОРЕТ. ПРЕДМЕТІ: д-р В. ВІТНІЦЬКИЙ, д-р В. КУШНІР.

Навчальний рік починається у ВІВТОРОК, 4-го ВЕРЕСНЯ ц. р.

**ПЕТРО ПУЦИЛО каже, що влючем до успішного ошаджування є:**

**TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION**  
1888 West 51st Street, CHICAGO 4, ILLINOIS Tel: PH 4-6880

**В неділю, 26-го серпня 1962 р.**  
в год. 12:00 вполудне в катедрі УПЦеркви св. Володимира, при 160 Вест 82-га вул. в НЬЮ-ЙорКУ Веч. о. мітра ЛЕВ ВЕСОЛОВСЬКИЙ відправляє

**ЗАУПОКІНУ СЛУЖБУ БОЖУ З ПАНАХИДОЮ**  
за спокій ДУШ

**Бл. п. ред. Степана ШУМЕЙНА**  
про яку Провидіння та Знайоміх Покійного пошодомляють

**ВДОВА І РОДИНА**

Замість квітів на домовину

**Бл. п. Омеляна Б. Оніщун-Варнера**  
основника і довголітнього голови Українсько-Американського Т-ва, складають членів Т-ва — \$20.00 на виховно-освітній цілі УККА

**УПРАВА УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОГО Т-ВА**  
Ст. Петербург — Флоридя

Антологія поезії поляглих, розстріляних, замучених і засланих українських поетів в р.р. 1920-1945.

**"ОБІРВАНІ СТРУНИ"**  
Вибір передмови й довідки  
БОГДАНА КРАВЦЕВА  
Ціна \$3.00 — Замовляти:  
**Svoboda Book Store**  
81-83 Grand St., JERSEY CITY 5, N. J.

